

## بنوکیو Binookkiyoo

شاہتِ مدّا، اِقریمِ مَلِک "کُوچر" ایدنے ایفے این۔	Sh'iyat midda, eegriim malik "Kwujir" iidni iifi een.
اوناومَلِکِ دِبلُو قَوِیبِ اُسکِنابُو۔ اِنادِمَارِیتِ اَشوِیِیِ اِیِرِے۔ "هامد" ایدنے تَک قُوَدِ اِیِفِے۔ بِساتِ اِیِرِین۔	Uun'uumalik dibilu gawiib askinaabu. Aan'idim'arayat aashooyay iibiri. "Haamid" iidni tak gwad iifi. Bissaat iibiriin.
وِیرِ تَکْهَن، "وَشِیک" ایدنے قُوَدِ اُسکِنابُو، اومَلِکِ قَوِیب۔	Weer takehan, "Oosheek" iidni gwad askinaabu, oomalki gawiib.
اوناوشِیکِ ایدنے هِنْدِیِیِ داوْرِیتِ نَا اُونَفِسوُکِ اَجِیْسِیتِ اِدِ۔	Uun'uusheek iidni hindiye daawriit na uunifsook ajjabistit id'i.
قاتِ یِین، یِهِنْدِیِیِسوُه اَوْرِ تِدَاتِ هَايِ هَوِیِیِ نَا اِدِ۔	Gaat yiin, yhindiyeesooh oor tid'it haay hawayee na id'i.
اَوْنَبَتُوَه، اَوَسْمُوَه "وَرِیر" اِیِم۔ قَالَ دِهْوَبِ یَکِیَايَت، "اوناوَرِیر، باَبِیَا، سِدِکِے اَوْرِ اِیِکْتِیِیِک۔ یا۔ اِنِے وَتِیتِ لِیَابِے، اَوْرِ اِیِمِیرِیک۔" اِدِے۔ داوْرِیتِ جَانْتَايِ اِبْهَلِیِیِ تِماَسُو۔ اَوْنَدَابِ تُوْمِیِمِیِے دَايِبِ تِماَسُویتِ، هَوَادِ قَالَ اَوَقُوِیْدَا اِیْتَا، اَوْدِهِي كَسَا دِوَابِ اُکَاي۔ اَوْنَدَابِ یِهِنْدِیِیِ تَکُوَاکُو اَوْرِیر۔ تَکُووَلَايْتُوَه تُوَسْهَرْتِے تَتْهَتَا۔ قَالَ دِهْوَبِ، یِهِنْدِیِیِ تَکُوَاکُو تُوْنَا "وَرِیر" اِدْهَن۔	Oonbatooh, oosmooh "Ooreer" isim. Gaal dehoob yakiyaayt, "Uun'uureer, baabiya, sidki oor iiktiyeek! Yaa! Ani winneet libaabi, oor imiireek!" idi. Daawriit jaantaay ibhaliyeet timaasiw. Oond'aab tuuminnimiya daayib timaaswiit, hawaad gaal oogawiida eeta, uudehay kassa diwaab akaay. Oond'aab yhindiyeet takwaakw Ooreer. tikwoolaaytooh tuusehirti tatehata. Gaal dehoob, yhindee takwaakw tuuna "Uureer" idhhan.
اَوْرِیرِ اِدْهَنهْوَبِ، اَوَّلِ تِسْکِیَا نَانِ هِیْسْتِنِیَا؟ اَدِمَارِیتِ اَشوِیَايِ تُوکُرُوْرَاتِے اِیْفِرَا اِدِے۔ اَوْنَدَابِ اَوْمَلِکِیتِ کِهْدَامِے تَکِ، "لا لا۔ تَأَشُو مِهِنُوَه دَقِیَا۔" اِدِے۔ تُوَجُو اَوْمَلِکِے تِسْبَار۔ لَاکِیْنِ بَرُوَه اِبَارِ هَوَبِ، تِلِیْلِیْتِیَه اَمَانَتِ اِرْبِ، تُوْرِ هِیَان۔ "کَکْ یِهِنْدِیِیِ تَکُوَاکُو تُوْنَا لَقْتِیتِ کَفْتِنِے؟" اَوْنَدَابِ اَوْمَلِکِ وَتِیتِ لِیَابِیَايَتِ، اَفِرِ هِیَايَتِ، وَاوْرُوَه اِهْکَفِیْتِ، اَمَايَا۔	Uureer idhhanhoob, awwal tisakiya naan hiistiniya? Udim'arayat aashooyaay tuukaroorati iifir'a idi. Oond'aab uumalkiit khaddaami tak, "Laa laa! T'aashu mhiinooh digiya!" idi. Tuujaw uumalki tisb'ar. Laakiin baruuh ib'arhoob, tiliiliiteeh amaanat irib, toorhiyaan. "Kak yhindiyeet takwaakw tuuna lagtiit kaftini?" Oond'aab uumalik winneet libaabiyaayt, afirhiyaayt, w'oorooh ihakifiit, ummaayiya.

- "يا، لِبَابِنِي نَا، وَاوْرُو " اِدے۔  
 "ني اَوَكِنَايُو اَوْر، اَوَدَلُوِي۔  
 هِنْدِيِي تَكُو اَكُوِي " اِدِيْت،  
 اَمَايِي، اَمَايِي وَتِيْت اَفْر هِيَا۔  
 اَوْتَاب اُوْتَك وَاوْر يَهُودَا مَارِيْت دَايَا اِبْدِيْت،  
 لَاكِيْن اَوَقُوِيْب نَات كِثَاي۔  
 وَاوْر يَكِيَا اِهَايْت،  
 "يِهَا، اَوْنَانِي اَوَسُوْق بِيْتِيْت،  
 مَارِيْت دَلِيِي هَايَا تَاي۔  
 بَابُوُو، اِجَاَزَت هِيَهِيْب۔" اِدے۔  
 اُوْبَابُوُو، اُوْمَلِك، يَكِيَا اِهَايْت،  
 "وَاوْرُوِيِي، بَرُوْك وَتِيْت فَقْر تَكُوَا۔" اِدے۔  
 اَوْنَدَاب مَهَلْقَاب اِهِيْت،  
 تُوَدَلِيِي اِبْدِيْت تَوْنَا اِكْتِيْب اِهِي۔  
 "؟؟؟؟ تِيْنَا تَانْدِيِيْتِيْك هَامَا۔" اِدے۔  
 لَاكِيْن اُوَشِيْك اُونَاوْر سِدِكِي اَوْر اَمَانَات اِبْرِيْب۔  
 اِكْتِيْت تَوْنَا كَهِيْسِيَا۔  
 "نِي بَرُوْك رَمْتِيْتَهُوْك،  
 اِشْبِيْبَهُوْك اَنْدِي، تُسَكْتِيِي " اِدے۔  
 اَوْنَدَاب اَوْرِيْر وَتِيْت اَفْر هَاب اَكَايِي،  
 اَوَسِگَايِي هِرِيْرِيَا۔  
 رَهِيِي تَكِيْدَايِگَا اِبْفِيْدِيْت،  
 بَرِيَهُودَايِيَهِن كَسَا اَوْدَهِي اِبْفِيْدَنَا۔  
 "دَايِي نَا تُو، مَنَقَايِيْب اَوْدَهِيِي بِنَكِيْب۔  
 وَهَرِيْرِيِي اَوَسِگَايِي " اِدے۔  
 اَوْر، "اَبْرَهِيْم" اِيدِنِي،  
 بَرُوْهَهِن نِسْرِك اَكَايِي اَوْر اَوَسِگَايِي فَرَاأ۔  
 لَاكِيْن اَبْرَهِيْم فَقْر اَوْر كِيَكِي،  
 اَمَاق اَوْرُو، شَرِكِنَابُو۔  
 اَوْدَهِيِيْدَا هَدِيْدِيِيْت تَوْنَا كَسْتُوَه نَقْوَايِي هَرَايُو۔  
 بَرُوْهَهِن قُوْهَرَابُو۔ رَهِيِي نَاكَا  
 وَاَيِيْب تُبْتِي نَاكَا قُوْهَرِي اِبِيِي۔  
 اَبْرَهِيْم وَاَوْر رَهِيَانَهُوْب،  
 "اِيُوَا۔ بِيْنُوَاوْر اُنِي تِلْسْتِيْت۔  
 تَابَرِي هُوِي اَيَاي اَنْدِي " اِدے۔  
 اِنَاكِيْبِيْت،
- "Yaa, libaabanee na, w'ooruu" idi.  
 "Anii ookinaayuu oor, uudabalooyii!  
 hindiye takwaakway" idiit,  
 ummaayee, ummaayee winneet afirhiya.  
 Oont'aab uutak w'ooriihooda m'ariit d'iya  
 iidiit,  
 laakiin oogawiib naat kithaay.  
 W'oor yakiya ihaayt,  
 "Yhaa, oon'ani oosuug beetiit,  
 m'ariit dilbi haay'aataay!  
 Baabuuwi, ijaazat hiyaheeb!" idi.  
 Uubaabuuh, uumalik, yakiya ihaayt,  
 "W'ooruuyi, baruuk winneet fagar takwa!" idi.  
 Oond'aab mhallagaab ihiit,  
 tuudilbi iiyideet toona iktibiit ihi.  
 "Eetteena t'andiyeeetek haam'aa!" idi.  
 Laakiin Uusheek uunw'oor sidki oor amaanaat  
 ibiriib.  
 ikteet toona kahiisiya.  
 "Ani baruuk ramtiitehook,  
 iishbibhook andi, tusaktiniya" idi.  
 Oond'aab Uureer winneet afirhaab akaayi,  
 oosikkaayi hireeriya.  
 Rhiyiy takiidaayka iifiyadayt,  
 bariihoodaayiihan kassa uudehay iifiyadna.  
 "Daayi naatu, mingaayiib oodehayi bitkeeb.  
 whireerti oosikkaayi" idi.  
 Oor, "Abrhiim" iidni,  
 baruuhhan nisrik akaay oor oosikkaayi  
 faraa'u.  
 Laakiin Abrhiim fagar oor kiiki,  
 amaag ooru, sharkinaabu.  
 Oodehayiida hadiidiyeet toona kastooh  
 nagwaay haraayu.  
 Baruuhan gwaharaabu. Rhiyee naaka  
 w'ayiib dhibti naaka gwahari iiyiyi.  
 Abrhiim w'oor rhiyaanhoob,  
 "Aaywaa! Beenw'oor ani tilistiit.  
 t'ibariy hooy ayaay andi" idi.  
 Inaakbiit,

"یہا، وَاَرَاوُیَے۔ بِنُوْأُیُوْکِ نَانِ تَبْرِیَا؟" اِدَے۔ اَوْنَتَابُ اُوْرِرِ یَکِیَا اِہَایْتِ، "مَهَلَقَابُ اَبْرِ" اِدَے۔ "مَارِیْتِ دِلْبِی اَہَا مِیَااَدِیْبِ یَاْبُ" اِدَے۔	"Yhaa, w'araawooyi! Beenw'ayook naan tibariya?" idi. Oont'aab Uureer yakiya ihaayt, "Mhallagaab abari" idi. "M'ariit dilbi aha miyaadiib y'aabu" idi.
اَوْنَدَابُ اَبْرِہِمِ یَکِیَا اِہَایْتِ، "نَانِہُوْیِ هَلَاوَاتِ دِلْبِی کِتَابِہِیَا؟" بِنُوْأُومِہِیْنِ نَفِرْتِ هَلَاوَا اِہِیْنِ" اِدَے۔ اَوْنَدَابُ اُوْرِرِ یَکِیَا اِہَایْتِ، "لَا لَآ لَآ۔ اِبْہَلِیْیِ بَامَاسِیُوَا۔" تِدَے، تُونِسْرِکِ۔ لَاکِیْنِ اُوْرِرِ تُونِسْرِکِ تَے بَہْلَے سِنَاکِرَتِ اِرْب۔ اَوْنَتَابُ وَاوْرِ تَہَلَاوَا دِلْبِی اَیَايِ تَنْدِیْیَکِ، نَاکِبْہَیْب۔" اِدَے۔	Oond'aab Abrhoim yakiya ihaayt, "Naanhooy halaawaat dilbi kit'iyihaya? Been'oomhiin nafirt halaawa iheen" idi. Oond'aab Uureer yakiya ihaayt, "Laa laa laa! Ibhaliyee baamaasiwa!" tidi, tuunisrik. Laakiin Uureer tuunisrikti bhali sinaakirat irib. Oont'aab w'oor tehalaawa dilbi ayaay tindiyeek, Naakibaheeb!" idi.
اُوْرِرِ اَبْرِہِمِے اِبْہَلِیْیِ مَاسِوِیْتِ، "یَکْتِ رِہْسَاہِیْب۔ "وَنُوْأُومِہِیْنِ هَلَاوَاتِ اِدَلِّیْبِنَا؟" اُوْرِرِ اُرَاتِیَا۔ اَوْنَدَابُ تُونْتِکْتِ، اَوْدُوْانِیْنِکِنَا یَکْتَایْتِ تِیْہَایْتِ، "یہا، نَانِہُوْیِ قُوْدَا مَهَلَقَا، وَنِیْتِ قُوْدَا مَهَلَقَابِ تَہَلَاوَاتِے تَمْنِیْکَا یَکْسَاوَا؟" تِدَے۔	Uureer Abrhoimi ibhaliyee maasiwiit, "Yakat rhisaahieb! "Oon'oomhiin halaawaat iddalliibna?" Uureer araatiya. Oond'aab tuutakat, oodukwkwaniitkina yaktaayt tiyihayt, "Yhaa, naanhooy gwida mhallaga, winneet gwida mhallagaab tehalaawaati tamaniika yakisaawa?" tidi.
"بَابُو اِیْنَامَهَلَقَا هِیَاوُیُو۔" "هَلَاوَاتِ دِلْبِی مِیَایْتِیْدَا۔ اِیْنَامَهَلَقَا هِیَاوُکُو؟" تِدَے۔ "اَہَا۔ هَلَاوَاتِ دِلْبِی مِیَایْدَا هِیَاوُیُ" اِدَے۔ "لَا لَآ، اِیْنَبْرِیْہِ کَامَانِنِ، اَوْنَبْرُوْکِ هَرَاَبِ هَدِیْدِیْنِیَا۔" قَالَ دِہُوْبِ اُوْرِرِے قَنُوْفِ وَنِیْتِ سَرَاَبِ اِکَایْتِ۔ اِقُوْمَد۔	"Baabuu een'imhallaga hiyaayooyu." "Halaawaat dilbi miyaaytiida. een'imhallaga hiyaayooku?" tidi. "Aaha! Halaawaat dilbi miyaayiida hiyaayooyu" idi. "Laa laa, eenbareeh ka'amaanan, uunbaruuk haraab hadiidtiniya." Gaal dehoob Ooreeri ginuuf winneet saraaraab ikaayt. igwimad.
اَوْنَدَابُ تَہَلَاوَاتِہِ وِلايِ تَبْرِیْے اِیْہِیْتِ۔ اَوْدُوْکُوْنِے اِفِرَا۔ اَوْنَدَابُ اَبْرِہِمِ اُوْرِرِیْدَا یَکْسَا اِہَایْتِ،	Oond'aab tehalaawaateeh willaay tayiyayi iyihayt. uudukwkwani ifir'a. Oond'aab Abrhoim Ooreeriida yakisa ihaayt,

"يها- تومھولا أنيب هيھيب-  
أنے قود تديے- " اديے-  
أنے بریسوگا و نكاب" اديے-  
اونداب اورير يکيا اھايت،  
تومھولا توه دبايوه ياس يابک-  
تومھولا ياس يابکھوب، ابرھيم تومھولا تقيي اھايت  
ڈايبی اھا-  
"Yhaa! Toomhoola aneeb hiyaheeb!  
Ani gwad tiddabi!" idi.  
Ani bariisookka winkaabu" idi.  
Oond'aab Uureer yakiya ihaayt,  
tuumhoolaatooh dabaayooh y'as y'abik.  
Tuumhoola y'as y'abkehoob, Abrhiim  
toomhoola tafiyay iyahaayt  
dhaabiyay iyaha.